

ABENTURAZ BLAI LA MAR DE AVENTURAS

Itsasoa bidaiatzeko gonbidapen etengabea da. Eta irakurtzea, bidaiatzeko modu atsegina.

Erakusketa honek bi gauzak batera biltzen ditu eta itsasoan barrena abiatzeko aukera ematen digu, itsaso hurbilean zein urrunekoetan; ezagunetan zein kondairazkoetan; itsaso haserreetan zein bareetan; erasokorreretan edo, aldiz, atsegimerako aproposak direnetan. Itsaso epelak edo izoztuak. Itsaso goibelak edo gardenak, hain garde-nak, begiratu besterik gabe ikusten baitira barnean duten aberastasuna.

Aukera ematen digu, gainera, erakusgai dauden liburuetaiko protagonistekin batera (marinelak, kortsarioak, arrantzaleak, esploratzaile trebeak edota bidaiari ezjakin...) hamaika abenturatan ibiltzeko. Benetakoak nahiz irudimenezko abenturak izan, amodio-istorioak, adoreari edo han-dinahiari buruzkoak; altxor-bilaketak, guduak, topaketak, harrapaketak, berriz gertatu ezin diren balentriak. Lurraren azala eta historia bera aldarazi zuten munduen aurkikuntza helmuga izan zuten ibilaldiak ahaztu gabe, jakima.

Ez egon duda-mudatan, untzira zaitez gurekin. Hau da, Melvillekin, Elkanorekin, Nemo eta Robinson Crusoerekin, eta Cortázarrekin, eta Sinbad eta Stevenson eta Corto Maltés eta Duras eta Marco Polorekin eta kortsario beltzarekin eta Hemingway eta Martin de Ugalde eta Colon eta Carmen Riera eta Ahab kapitaina eta Okendorekin eta Joshep Conrad eta... Gero gogora ekartzen diren horietako bidaia da.

Nire hitza duzue. Pirata batena, noski.

LUISA ETXENIKE

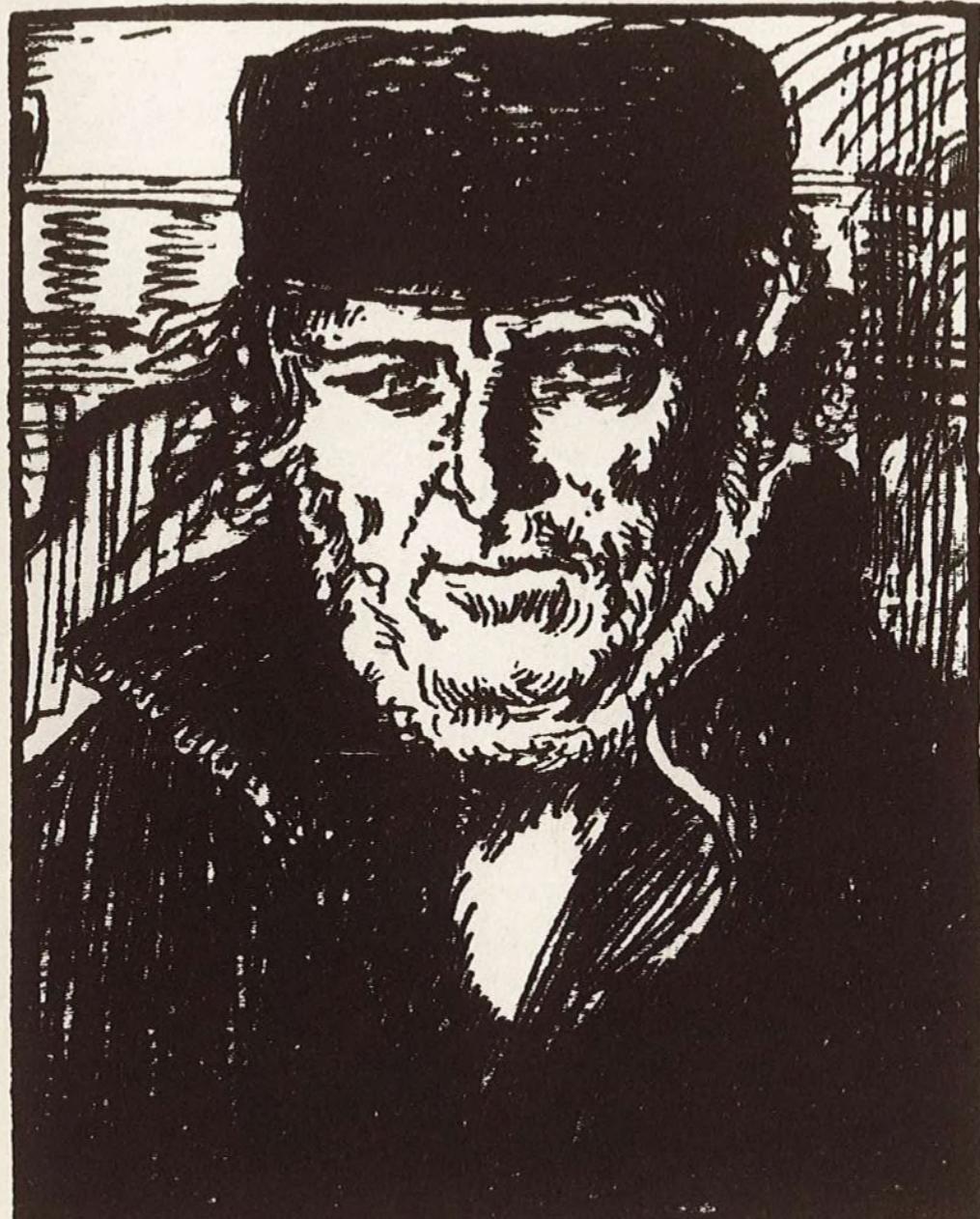


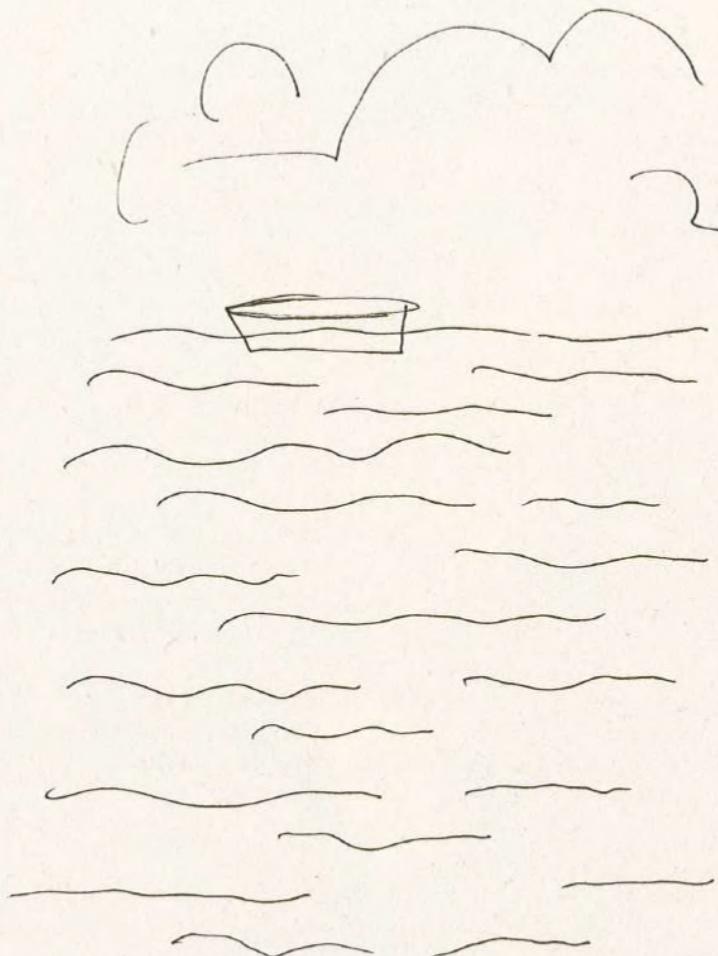
“El viento norte amaga. El viento norte avisa. El rumor de las olas es el rumor de las multitudes. El ruido de las olas es el ruido de los cataclismos prehistóricos, del cataclismo bíblico. Las olas hacían ya ruido y el viento norte estaba golpeando”.



“LA ESTRELLA DEL CAPITÁN CHIMISTA” / Pío BAROJA

Después apareció el capitán en el castillo de proa con su barba roja y los brazos cruzados. “¡Eclair! ¡Eclair! ¡Adelante! ¡Adelante! ¡Hurra!”, gritaron todos. “Tres hurras por nuestro capitán”, dijeron sus partidarios, y los vascos gritaron: “¡Bravo, Bizargorri!”.





GAVIOTA / GABRIEL CELAYA

La mar azul, abierta,
tranquilamente inmensa,
tiene en su calma
palpitaciones secretas.

Tendido en el fondo
del chinchorro
como un muerto
en un mundo lleno de ojos,

Siento la vibración sin sonido,
sin sonido
en la madera
del sarcófago en que floto.

Vivo
una segunda vida.
Floto, respiro.
Soy lo que peso.

¡Cuánto silencio
sin pensamiento!
Soy
sólo mi cuerpo.

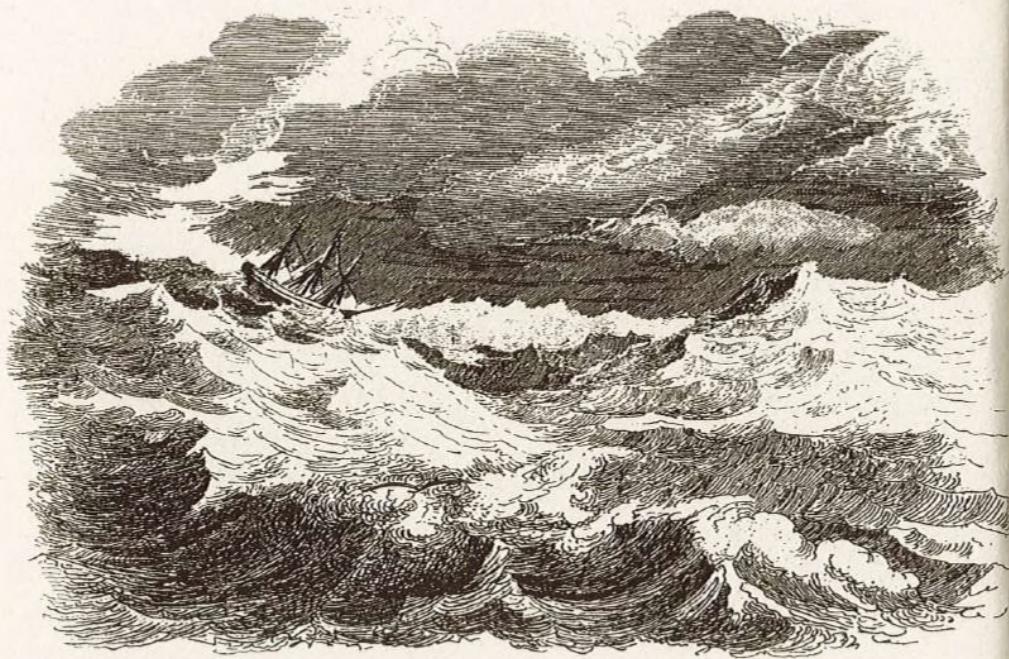
Itsasoa zabal, urdina,
neurri gabeki baketsu,
bere baretasunean
ditu taupada izkutuak.

Luze etzanda
txalupan
hildako baten gisan
begiz jositako munduan.

Hotsik gabeko dardara
dut sumatzen
zuran
nagoen zerraldoan.

Bizi naiz
bigarren bizi bat.
Urgainean, arnasten dut.
Pisatzen dudana naiz.

Zenbat isiltasun
burutaziorik gabe!
gorputz soila
bainaiz.



LA LÍNEA DE SOMBRA / JOSEPH CONRAD

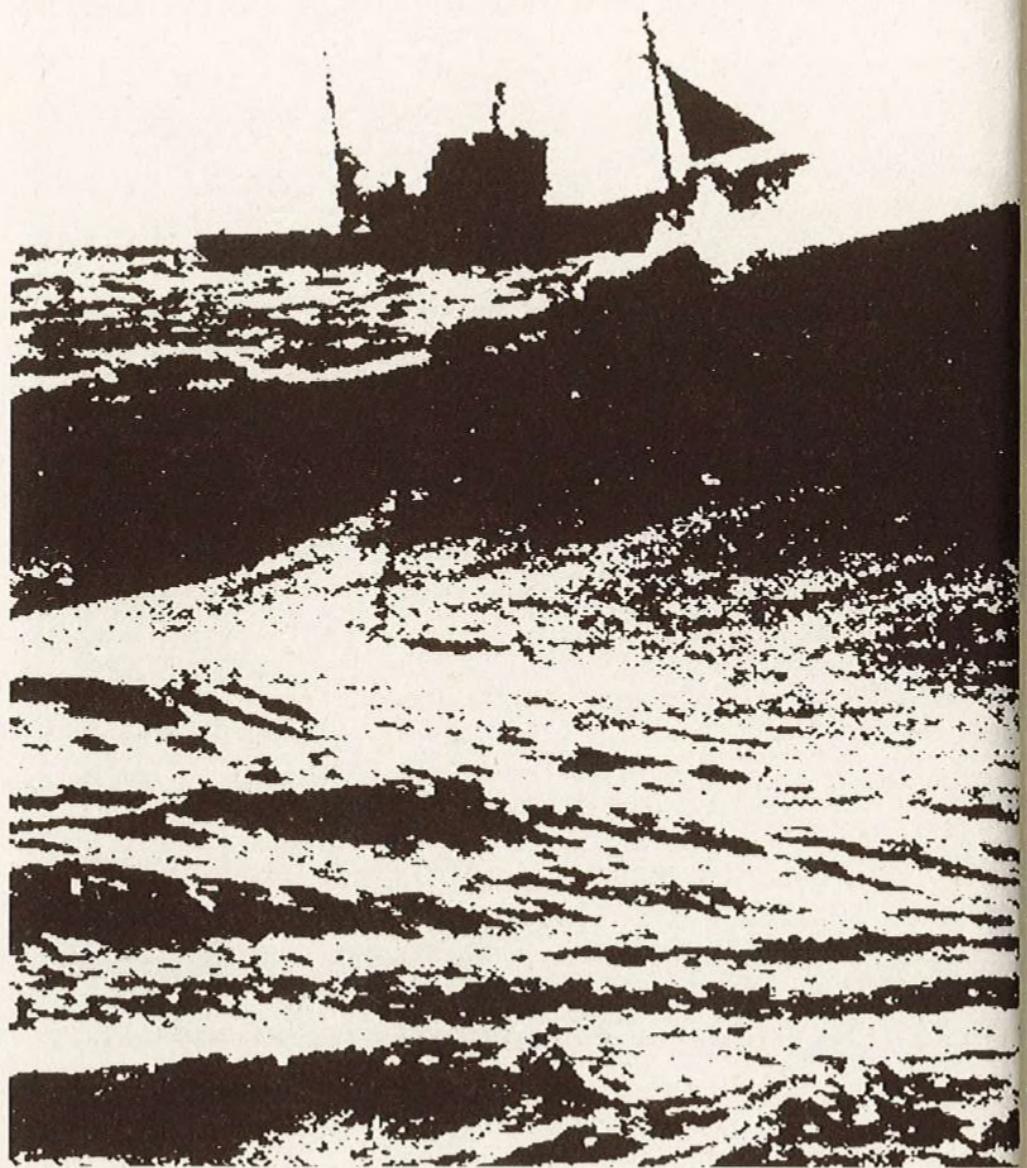
Al oír esto, la desesperación se apoderó del señor Burns. Realmente, subir hacia Hong-Kong, luchando con un violento monzón, en un barco insuficientemente lastrado y con una provisión de agua incompleta, era un proyecto insensato. Pero el capitán gruñó en tono perentorio: “Mantenga el barco en esa ruta”, y el señor Burns, abatido y colérico, tuvo que conducirlo y mantenerlo en ella, perdiendo velas, cansando la arboladura, abrumando de fatiga a la tripulación, casi enloquecido él mismo por la absoluta convicción de que la tentativa era imposible y sólo podía terminar con una catástrofe.

RELATO DE UN NÁUFRAGO / GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ

Con el remo roto, desesperado por la furia, seguí golpeando el agua. Tenía necesidad de vengarme de los tiburones que me habían arrebatado de las manos el único alimento de que disponía. Iban a ser las cinco de la tarde de mi séptimo día en el mar. Dentro de un momento vendrían los tiburones en masa [...]

Allí, acostado en la borda, sentí por primera vez la tortura de la sed. Al principio fue la saliva espesa y la sequedad en la garganta. Me provocó tomar agua del mar, pero sabía que me perjudicaba. Podría tomar un poco, más tarde. De pronto me olvidé de la sed. Allí mismo, sobre mi cabeza, más fuerte que el ruido de las olas, oí el ruido de otro avión.





Atrillazales pescadores. Fot. Roberto Fernández Bécires. Ed. Compasa

LA MAR ES MALA MUJER / RAÚL GUERRA GARRIDO

Ya estoy en la mar, en la vida que merece la pena vivirse, en el lugar sin límites del que uno reniega cuando lo sobrenada y lo añora hasta la desesperación cuando no lo respira, se me dilatan las aletas de la nariz, abro la boca para tragarme el infinito, dejo que mi rostro se empape de las finas gotas pulverizadas que flotan en el aire y saboreo su salitre, es una ilusión renovada como el paisaje, uno y múltiple, siempre el mismo, jamás igual a sí mismo, proporciona una confortable sensación de plenitud [...]

Quizá sea el ruido sobre los habituales del oleaje y la máquina, el del viento aullando con una intensidad que no corresponde a su fuerza, con rumores de embate sobre ficticios acantilados, y susurros en voz queda de personas queridas y ausentes.

MOBY DICK / HERMAN MELVILLE

-Capitán Ahab -dijo Tashtego-; esa ballena blanca debe de ser la misma que algunos llaman Moby Dick.

-¿Moby Dick? -gritó Ahab-. ¿Conoces, pues, la ballena blanca, Tash?

-¿Menea la cola de una manera rara al sumergirse? -inquirió el gayheadano.

-Y... ¿suelta un chorro de agua un poco extraño -preguntó Daggoo- y muy abierto hasta para una ballena, capitán Ahab?

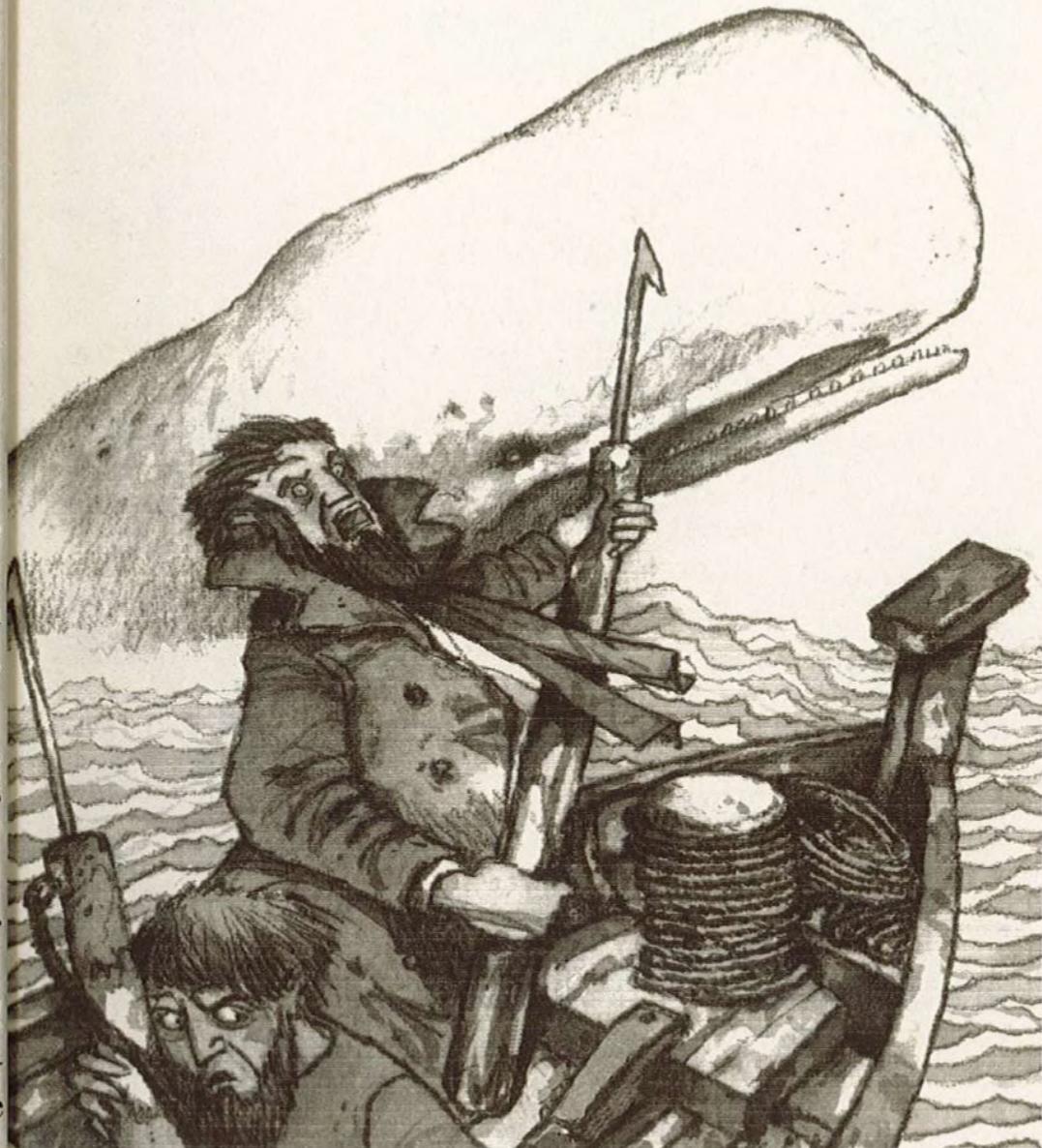
-Y tener uno, dos, tres... ¡oh!, muchos hierros en pellejo, capitán -exclamó Queequeg-, todos retorcidos como... como... -no encontraba la palabra con qué expresarse y daba vueltas con la mano como si descorchara una botella-, como... como...

-¡Un sacacorchos! -exclamó Ahab-. Sí, Queequeg; tiene clavados varios arpones todos retorcidos [...]

-¡Ahí sale! ¡Ahí sale! -se alzó el grito, al brincar la ballena fuera del agua como un salmón.

-¡Sí! ¡Saluda al sol por última vez, Moby Dick!

-exclamó Ahab-. Tu hora y tu arpón han llegado. ¡Abajo! ¡Abajo todos menos el que hace de vigía en el trinquete! ¡Los botes!





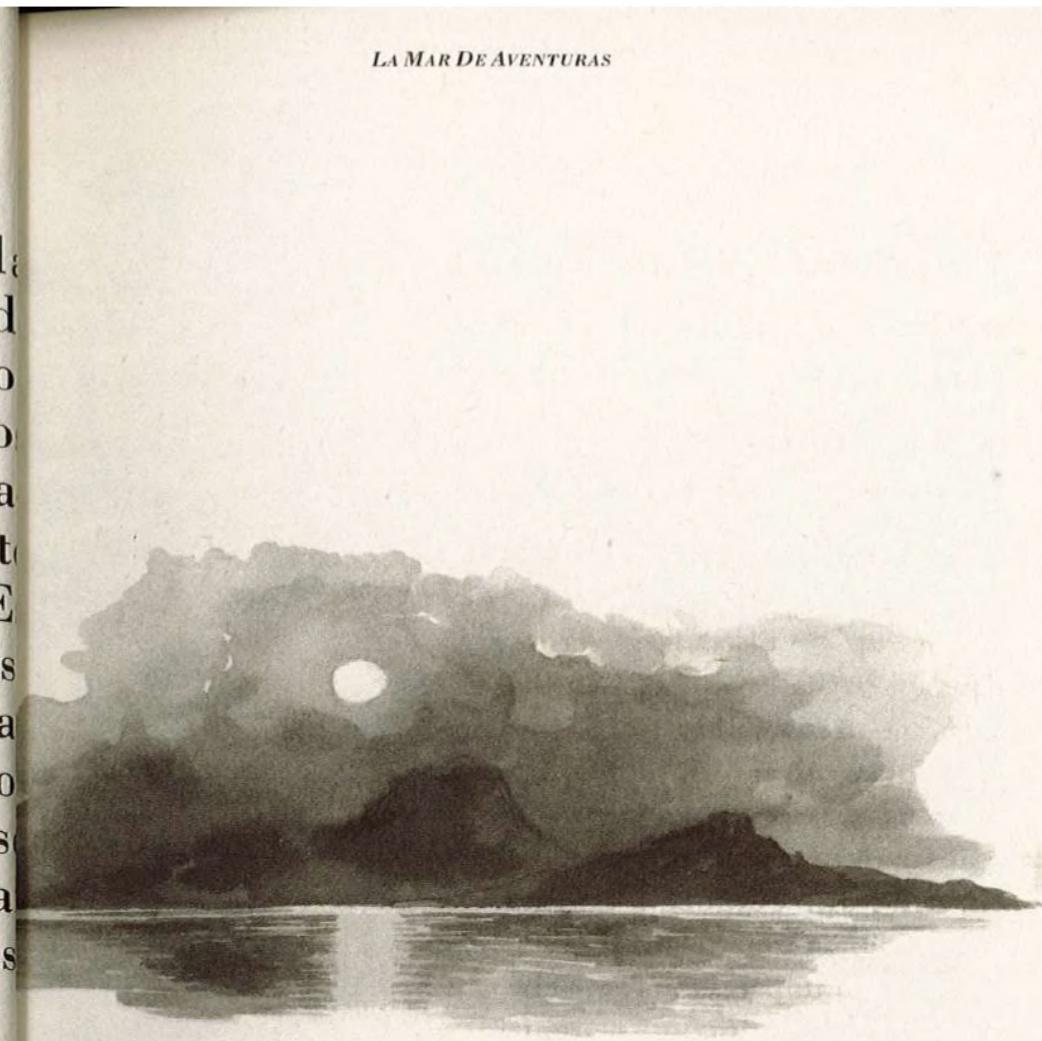
LA NARRACIÓN DE A. GORDON PYM / EDGAR ALLAN POE

Afortunadamente, antes de que la noche se cerrara, los cuatro nos habíamos amarrado firmemente a los restos del cabestrante, manteniéndonos tendidos en cubierta. Esa precaución nos salvó de morir, pero de todas formas sufrimos el inmenso peso del agua que nos golpeó y que casi estuvo a punto de ahogarnos. En cuanto pude recobrar el aliento, llamé a mis compañeros a gritos.

TE DEJO EL MAR / CARMEN RIERA

No puedo ver el mar porque quedó lejos de aquí, al otro lado de la ciudad. Enlutado, grásiento, casi apesado acunando como una nodriza barcos de carga, yates y “golondrinas” amarradas en la dársena del puerto. Este mar no se parece nada al nuestro. Es como una lámina metálica, sin transparencias ni colores cambiantes, coagulado, endurecido. Pero lo añoro. Lo añoro sólo porque al verlo piensas que tú estás al otro lado y que de mar a mar, de orilla a orilla hay menos distancia que de ciudad a ciudad [...]

Añoro el mar, añoro la inmensidad azulada, la diminuta inmensidad azulada que parecía adentrarse en el camarote por el ojo de buey, aquella mediodía de primavera, rumbo a la isla.





SANDOKÁN: EL TIGRE DE MOMPRACEM / EMILIO SALGARI

Solamente quedaban en pie doce hombres, doce tigres que conducía un jefe de increíble valor.

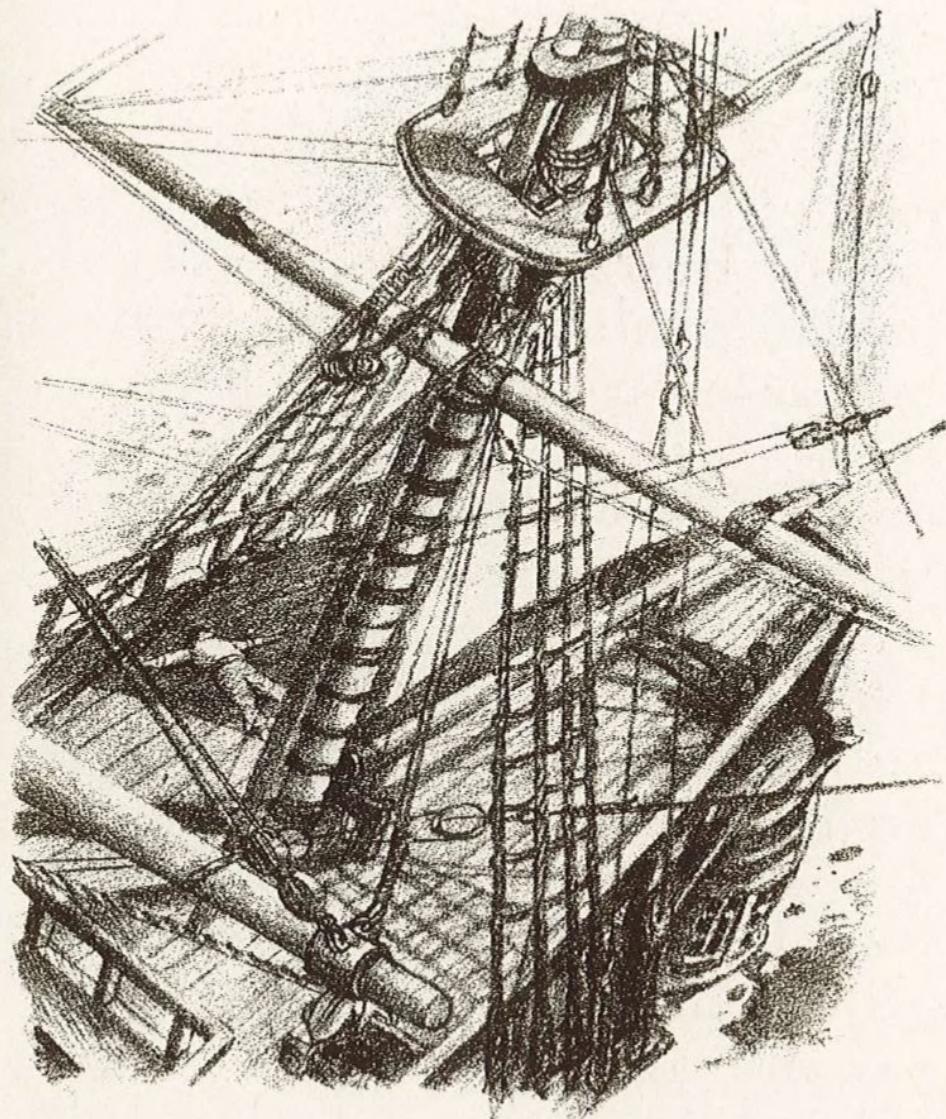
-¡A mí, mis valientes! -les arengó.

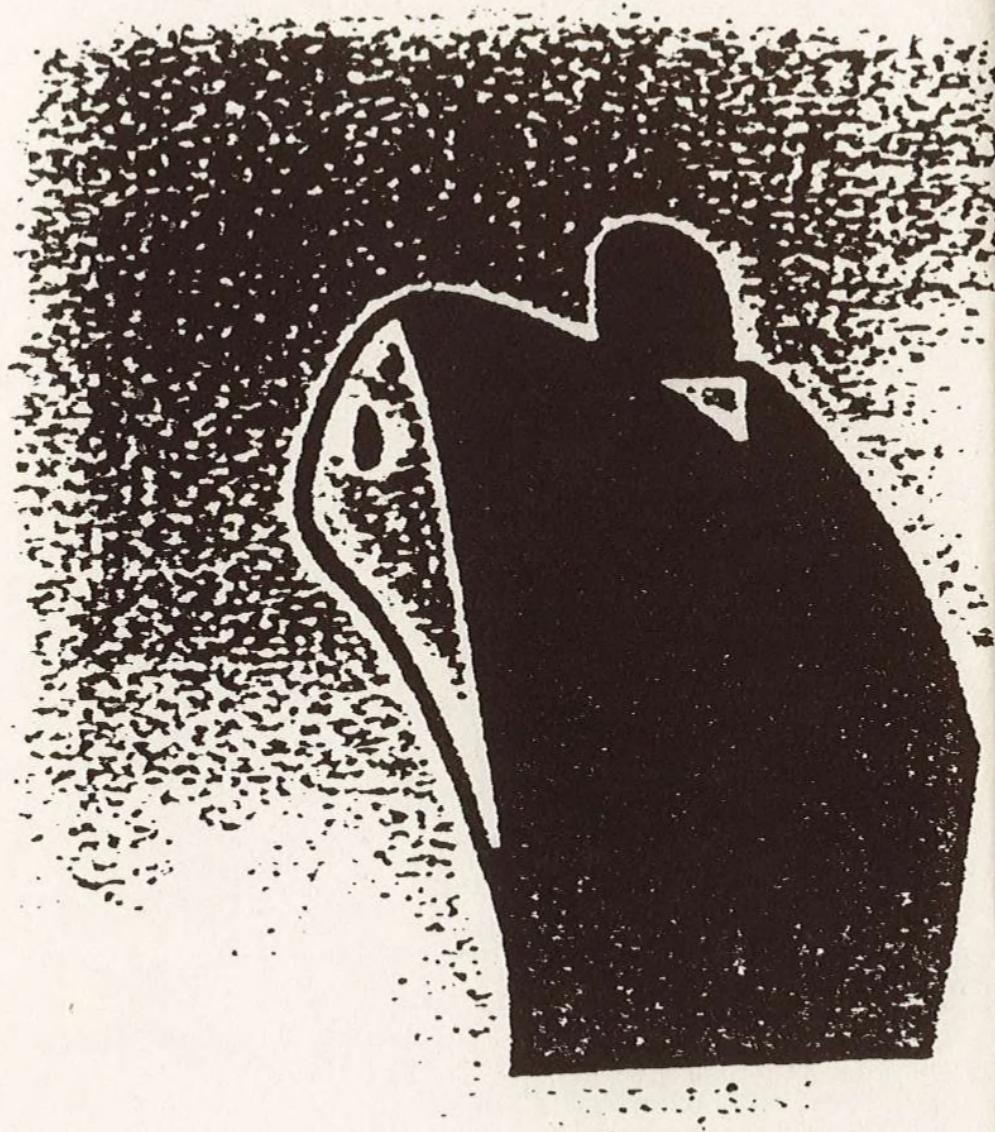
Los doce piratas, con los ojos extraviados, espumantes de rabia, los labios, apretando como con tenazas las armas que empuñaban, haciéndose trincheras con los cadáveres de sus compañeros, se agruparon en derredor de él.

NARRAZIOAK / JOSEBA SARRIONANDIA

Liverpool, 1814ko urriaren hamazazpia, Acushnet itsasuntziko marinelek ez zekiten zein zen heuren bidaiaaren helburua, Afrika hegoaldetik iragan behar zutela salbu. Beltzez jantziriko agure batek, “deabruarekin itsasoratzen bahaiz berarekin egin beharko duk bidaia” esan zion grumeteari, kaian, baina mutikoak ez zion errefrauari garrantzirik eman [...]

Uhainek untziaren gainetik egiten zuten salto, otsoek arditegietako atramaden gainetik bezala. Goraka eta beheraka beldurgarritan, Acushnet hura, lainoak ukituko zituela zirudien batzutan eta, uretan murgilduta, hondoko harea joko zuela bestetan.



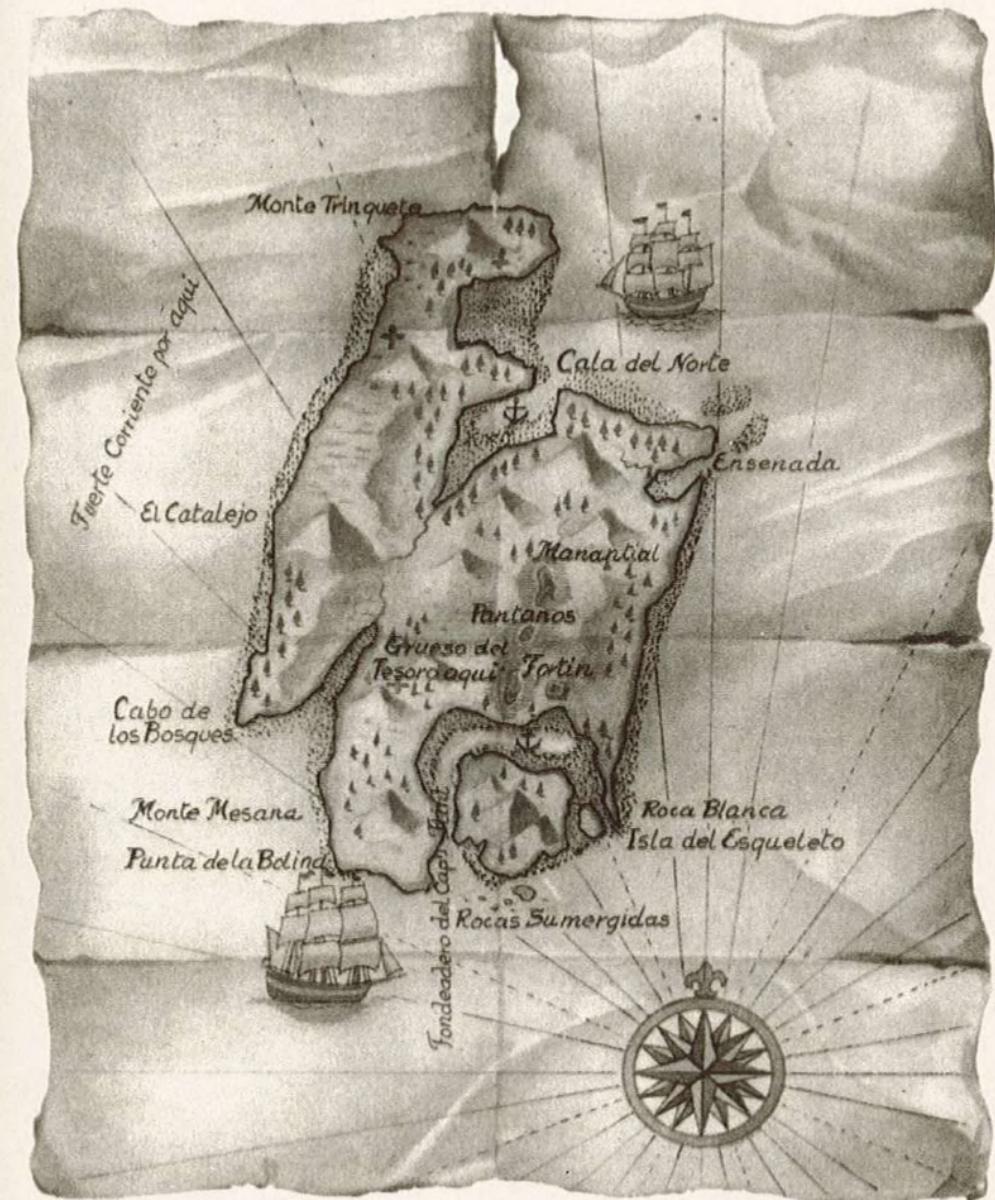


EL MUNDO DEL FIN DEL MUNDO / LUIS SEPÚLVEDA

Trabajaban rápido. Esos barcos factoría son una de las monstruosidades más grandes inventadas por el hombre. No navegan tras los cardúmenes. La pesca no es su oficio. Andan tras grasa o aceite animal para la industria de los países ricos, y para conseguir sus propósitos no vacilan en asesinar los océanos.

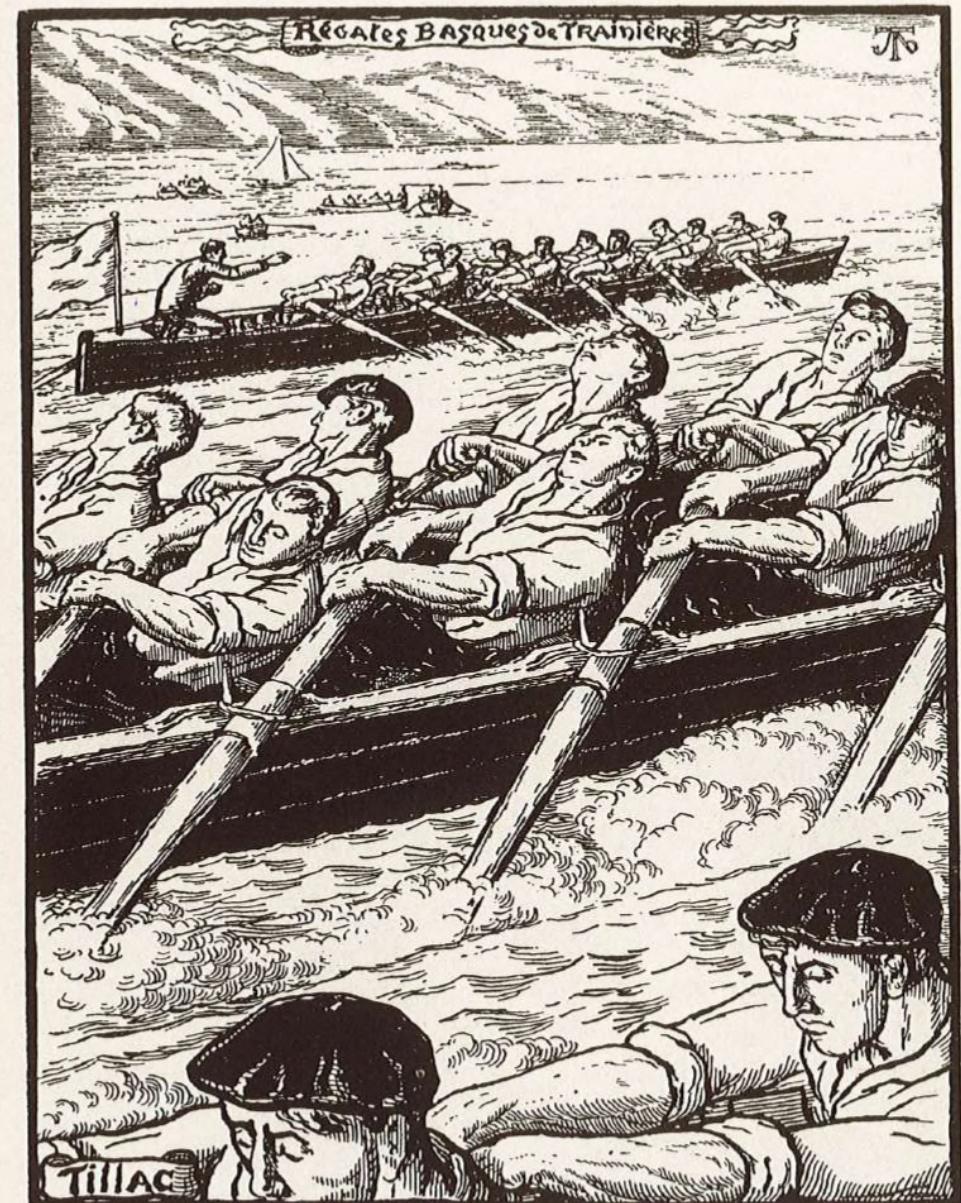
LA ISLA DEL TESORO / ROBERT LOUIS STEVENSON

Era el último día de viaje; aquella misma noche o a más tardar a la madrugada siguiente, divisaríamos la Isla del Tesoro. Llevábamos rumbo hacia el S.S.O., con viento en popa y un mar tranquilo como un lago inmenso. La Hispaniola surcaba las aguas sin el más leve rumor, levantando con su proa, muy de tarde en tarde, un blanco chorro de agua.



SATURNO / ARANTXA URRETABIZKAIA

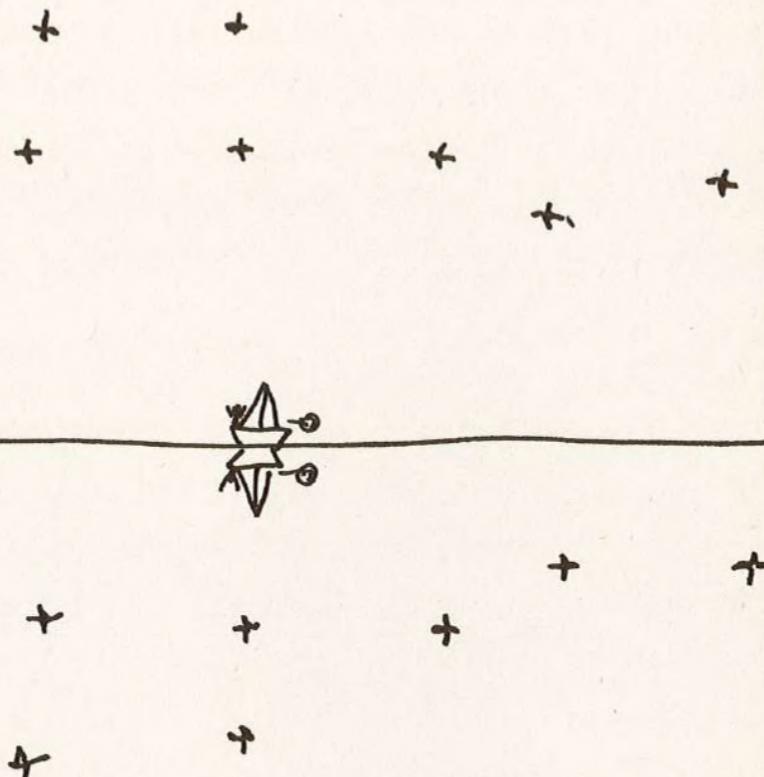
Geroxeago, pentsatzen du Luisek, ilunabarrean, antxeta hauek Siziliako hondartzetan egingo dute lo. Ia ilunabarra da, uda gorri batez, “Gorbea” Bartzelonearantz doanean. Hantxe bukatuko du Luisek lanaldia. Estropadetarako, eta hitz horrek, bakoitzean bezala, oroitzapen jario goxo bat sortzen du Luisengan. Estropadak: aitaren galtza mendigoizaleak, alkondara zuria eta igandetako txapela, urtean bitan itsasoari begira bizitzeko.





EL CHANCELLOR / JULES VERNE

¡Qué noche tan horrible, y qué pluma sería capaz de describir su horror! El huracán, entonces en toda su violencia, sopla sobre este brasero como un inmenso ventilador. El Chancellor corre en medio de las tinieblas como un gigantesco brulote. No queda otra alternativa: ¡o lanzarse a la mar, o perecer entre las llamas!



¡EH PETREL! / JULIO VILLAR

Con este silencio, yo siento la vida, y me gusta este silencio. Y no me da miedo. Es tan intenso como la vida misma, y como la muerte, y me hace pensar en esa muerte con cariño y con ternura [...]

Durante semanas no he oido nada. Sólo si pongo el dedo en mis muñecas sentiré la marcha de mi corazón. O si me detengo y presto una especial atención sentiré el resbalar de mi barco que remonta el Atlántico [...]

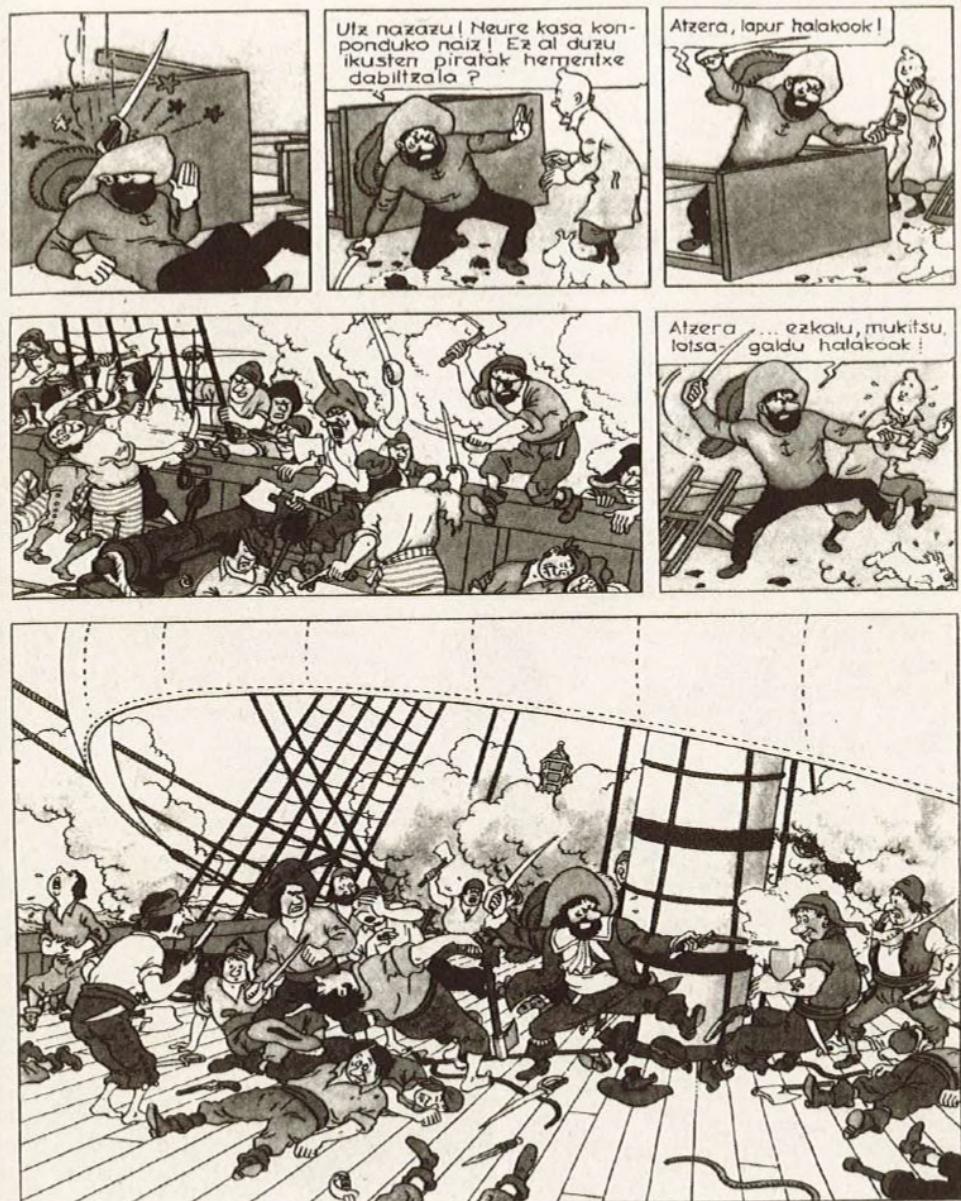
Estoy sentado a la sombra de mis velas, al este de mi barco. El sol se va ya hacia el Oeste.

El barco navega suave por una mar sin olas. Dejo mi mirada perderse en el azul del horizonte y esto me llena de tranquilidad. Cuántos horizontes han visto mis ojos...

CORTO MALTÉS / HUGO PRATT



TINTINEN ABENTURAK / HERGÉ



EL CAPITÁN TRUENO / VÍCTOR MORA

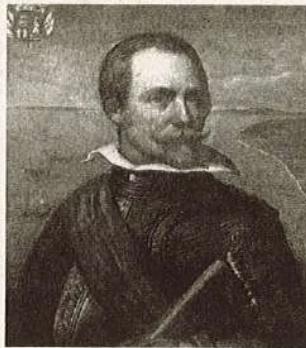
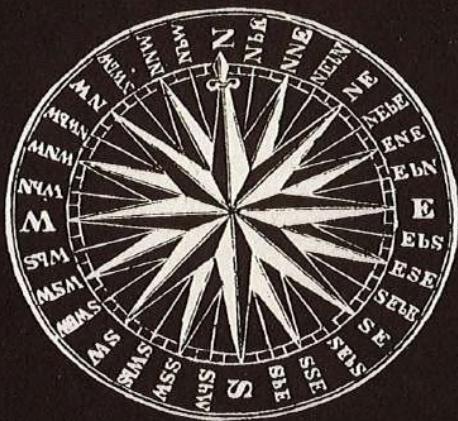


PERO NUESTRO HÉROE NO DEJA QUE ATAQUEN PRIMERO Y...



PERO, EN ESE INSTANTE...





Antonio Okendo Zandategi, militar eta itsasgizon gipuzkoarra (Donostia, 1577 - Coruña 1640). Miguel Okendo eta María Zandategiren semea. Oso gaztea zela hasi zen merkantzi untziterian eta karrera bikaina burutu zuen. 1604an Bizkaiko eskoadraren buru eta Kantauriko eskoadrako kapitain jeneralizendatu zuten. 1610ean Spainia Berriko flotako Jeneral egin zuten eta geroago, 1619an, Armadako Almirante Jeneral. Indietara bidaltzen ziren flotak defendatzen eta

Levante eta Gibraltar itsasarte alderantz joaten ziren kortsarioei aurka egiten gailendu zen. Holandarren aurkako gerran bataila askotan parte hartu zuen eta Pernambuco (1631) eta las Dunas (1639) batailetan lortutako garaipenak berari zor zaizkio.

Donostiako hiriak almirantearen izena duten lorategietan Marcial de Aguirrek egindako bere estatua ezarriz omendu zuen. Liburutegi Nagusian bi koadro handi daude, Antonio de Brugada pintoreak egindakoak, aipatu ditugun Pernambuco eta las Dunas batailen oroigarri.

Antonio de Oquendo y Zandategui, militar y marino guipuzcoano (San Sebastián, 1577-Coruña, 1640). Hijo de Miguel de Oquendo y de María de Zandategui. Siendo muy joven ingresó en la marina mercante y realizó una brillante carrera.

En 1604 fué nombrado jefe de la escuadra de Vizcaya y capitán general de la escuadra de Cantabria. En 1610 ascendió a General de la Flota de Nueva España y más tarde, en 1619, a Almirante General de la Armada. Destacó en la defensa de las flotas que se dirigían a las Indias y en las luchas contra los corsarios que circulaban hacia Levante y el Estrecho de Gibraltar. Participó en muchas batallas de la guerra contra los holandeses, destacando en las victorias de Pernambuco (1631) y las Dunas (1639).

La ciudad de San Sebastián le homenajeó con la estatua obra de Marcial de Aguirre que se alza en los jardines de su nombre. En la Biblioteca Central hay dos lienzos de gran tamaño realizados por el pintor Antonio de Brugada y que conmemoran las batallas anteriormente citadas de Pernambuco y las Dunas.



ERAKUSGAI DAUDEN LIBURUEN ZERRENDA RELACIÓN DE TÍTULOS EXPUESTOS

OHARRA: Liburu hauek eta gai honi buruzko beste hainbat, Donostia Kulturaren Udal Liburutegietan kontsulta daitezke.

NOTA: Estos libros y otros sobre el tema, pueden consultarse en la Red de Bibliotecas Municipales de Donostia Kultura.

ESPEDIZIOAK ETA AURKIKUNTZAK EXPEDICIONES Y DESCUBRIMIENTOS

- ABELLA, R.: *Los piratas del nuevo mundo.* Barcelona: Planeta, 1989.
- ARTHAUD, F.: *La novia del Atlántico.* Barcelona: Juventud, 1985.
- ATLAS de los descubrimientos. Barcelona: Plaza & Janés, 1992.
- BAROJATARRAK eta itsasoa / *Los Baroja y el mar.* Donostia: Untzi Museoa, 1995.
- BERNABEUALBERT, S.: *El Pacífico ilustrado: Dellungo español a las grandes expediciones.* Madrid: Mapfre, 1992.
- BLAIR, C. & ANDERSON, W.: *Nautilus 90º Norte.* Barcelona: Juventud, 1986.
- BLASHFORD-SNELL, J & CABLE, M.: *Operación Drake.* Barcelona: Juventud, 1983.
- BONINGTON, C.: *Las grandes aventuras contemporáneas de por mar y aire.* Barcelona: Martínez Roca, 1984.
- BONNICHON, P.: *Los navegantes franceses y el descubrimiento de América : Siglos XVI, XVII Y XVIII.* Madrid: Mapfre, 1992.
- BOOGAART, E.: *La expansión holandesa en el Atlántico 1580-1800.* Madrid: Mapfre, 1992.
- BORDEJE MORENCOS, F.: *Tráfico de Indias y política oceánica.* Madrid: Mapfre, 1992.
- BRADLEY, P.T.: *Navegantes británicos.* Madrid: Mapfre, 1992.
- BRYAN, C.D.B.: *The National Geographic Society: 100 años de aventuras y descubrimientos.* Barcelona: Folio, 1991.
- CARACI, I.L.: *Navegantes italianos.* Madrid: Mapfre, 1992.
- CERVERA PERY, J.: *La Marina Española en la emancipación de Hispanoamérica.* Madrid: Mapfre, 1992.
- COLON, C.: *Los cuatro viajes del almirante y su testamento.* Buenos Aires: Espasa-Calpe, 1947.
- COLON, C.: *Diario de a bordo.* Madrid: Anaya, 1985.
- COOK, J.: *Relación de su primer viaje alrededor del mundo durante los años 1768, 1769, 1770 Y 1771.* Madrid: Calpe, 1922.
- COOK, J.: *Troisième voyage de Cook ou voyage a l'oceano Pacifique ordonné par le roi d'Angleterre.* Paris, 1785.
- CRESQUEU, A.: *Atlas Catalan, 1375.* Edición Faes. 1996.
- CUNEO VIDAL, R.: *Vida del conquistador del Perú Don Francisco de Pizarro y de sus hermanos Hernando, Juan y Gonzalo Pizarro y Francisco Martín de Alcántara.* Barcelona: Mancei, (192-?)
- CHICHESTER, F.: *La vuelta al mundo del Gipsy Month.* Barcelona: Juventud, 1983.
- DEFOE, D.: *El Capitán Barbanegra y otros piratas de la historia.* Barcelona: Granica, 1987.
- DUNCAN MATHEWSON, R.: *El tesoro del Atocha.* Barcelona: Plaza & Janés, 1988.

- DUBOIS, B.: Las montañas del océano. Barcelona: Juventud, 1987.
- DYSON, J.: COLON: Un hombre que cambió el mundo. Barcelona: Plaza & Janes, 1991.
- ESLAVA GALAN, J.: El enigma de Colón y los descubrimientos de América. Barcelona: Planeta, 1992.
- FERNANDEZ NAVARRETE, M.: Biblioteca Marítima Española. Barcelona: Palau y Dulcet, 1995.
- GERBAULT, A.: En la ruta del regreso. Barcelona, 1930.
- COMEZ CENTURION, C.: La Armada Invencible. Madrid: Anaya, 1987.
- GONZALEZ GONZALEZ, F.J.: Astronomía y navegación en España siglos XVI-XVIII. Madrid: Mapfre, 1992.
- GRAHAM-CAMPBELL, J.: Los Vikingos. Barcelona: Folio, 1994.
- GRANDES descubrimientos y exploraciones. Bilbao: Urmo, 1992.
- HEYERDAHL, T.: La expedición Tigris. Barcelona: Juventud, 1981.
- HISTORIA universal de las exploraciones. Madrid: Espasa- Calpe, 1979-1982.
- ISPIZUA, S.: Historia de la geografía y de la cosmografía en las edades antigua y media con relación a los descubrimientos marítimos realizados en los siglos XV y XVI por españoles y portugueses. Madrid: Gráficas Reunidas, 1922.
- ITSAS AURREAN: El País Vasco y el mar a través de la historia. Donostia-San Sebastián: Untzi Museoa-Museo Naval, 1995.
- ITSASOA: El mar de Euskal Herria. La Naturaleza, el hombre y su historia. Donostia-San Sebastián: Etor, 1986-1989.
- JEANTOT, P.: Tres océanos para una victoria. Barcelona: Martínez Roca, 1985.
- LUCENA, M.: Descubrimiento de América. Madrid: Anaya, 1988.
- LUCENA, M.: Piratas, bucaneros, filibusteros y corsarios en América. Madrid: Mapfre, 1992.
- MARCO POLO: Della cose maravigliose del mondo. 1496. Ed. Faes., 1995.
- MARCO POLO: El libro de las maravillas. Madrid: Anaya, 1984.
- MARLOWE, S.: Memorias de Cristóbal Colón. Madrid: Mondadori, 1987.
- MARTI, I.: La vuelta al mundo del Fortuna. Barcelona: Noray, 1987.
- MARTINEZ HIDALGO, J.M.: Las naves del descubrimiento y sus hombres. Madrid: Mapfre, 1992.
- MCMANNERS, H.: Manual completo de supervivencia. Barcelona: Blume, 1994.
- MOITESSIER, B.: Cabo de Hornos a vela. Barcelona: Juventud, 1981.
- MOITESSIER, B.: El largo viaje. Barcelona: Juventud, 1980.
- MOITESSIER, B.: Un vagabundo de los mares del sur. Barcelona: Juventud, 1980.
- EL MUNDO en la mano: Viaje pintoresco a las cinco partes del mundo por los viajeros más celebres. Barcelona: Montaner y Simón, 1876-1878.
- MURUGARREN, L.: Korsariak eta piratak. Donostia : Gipuzkoako Foru Aldundia, 1994.
- O'DONNELL Y DUQUE DE ESTRADA, H.J.: España en el descubrimiento, conquista y defensa del mar del sur. Madrid: Mapfre, 1992.

- PEREYRA, C.: La conquista de las rutas occánicas. Madrid: Aguilar, 1940.
- PEREZ TORRADO, G.: Las armadas españolas de Indias. Madrid: Mapfre, 1992.
- PFEIFFER, L.: Voyage d'une femme autour du monde. Paris : Hachette, 1883.
- RIVERO, NOVO, B.; MARTIN-HERAS, L.: Cuatro siglos de cartografía en América. Madrid : Mapfre, 1992.
- SAN PIO, M.P.: Expediciones españolas del siglo XVIII: El paso del Noroeste. Madrid: Mapfre, 1992.
- SERRANO MANGAS, F.: Función y evolución del galeón en la carrera de Indias. Madrid: Mapfre, 1992.
- TEY, J.M.: Hong-Kong Barcelona en el junco "Rubia". Barcelona: Juventud, 1980.
- TORRES, B.: La marina en el gobierno y administración de Indias. Madrid: Mapfre, 1992.
- UGARTE, J.L. de: Regata en solitario alrededor del mundo. Bilbao, 1992.
- VIAJE pintoresco alrededor del mundo. Barcelona: Juan Olivares, 1841.
- ZARAGOZA, G.: Colón y el descubrimiento. Madrid: Anaya, 1988.
- ZARAGOZA, G.: Los grandes descubrimientos. Barcelona: Plaza & Janes, 1992.
- GIPUZKOAKO NABIGATZAILEAK
NAVEGANTES GUIPUZCOANOS**
- ANTONIO Gaztañeta 1656-1728. Donostia: Untzi Museoa, 1992.
- ARTECHE, J.: Elcano. Madrid : Espasa-Calpe, 1972.
- ARTECHE, J.: Legazpi: historia de la conquista de Filipinas. Zarauz : Icharopena, 1947.
- ARTECHE, J.: Urdaneta: el dominador de los espacios del Océano Pacífico. San Sebastián: Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones, 1968.
- ARZAMENDI, J.: El Almirante D. Antonio de Oquendo. San Sebastián: Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones, 1981.
- CELAA, M. L.: Elcano. Bilbao, Madrid: Nájera, 1988.
- COSME Damián de Churruca y Elorza: recopilación de noticias bibliográficas. San Sebastián: Diputación de Guipúzcoa, 1961.
- ESTRADA, R.: El Almirante Don Antonio de Oquendo. Madrid : Espasa-Calpe, 1943.
- MERINO ALVAREZ, A.: Juan Sebastián del Cano: estudios históricos. Madrid, 1923
- SEOANE Y FERRER, R.: Navegantes guipuzcoanos. Madrid: Revista General de la Marina, 1908.
- SORALUCE Y ZUBIZARRETA, N.: Gloria y gratitud al inmortal autor del primus me circumdedisti Juan Sebastián del Cano. Vitoria : Domingo Sar, (188-?)
- VILLAR, J.: Eh, Petrel! : cuaderno de un navegante solitario. Barcelona: Juventud, 1988.

**NABIGATZAILEAK, PIRATAK, KORTSARIAK, HONDORATZEAK...
NAVEGANTE, PIRATAS, CORSARIOS, NAUFRAGIOS...**

- ALDECOA, I.: Gran Sol. Barcelona: Noguer, 1988.
- ALDECOA, I.: Parte de una historia. Madrid: Alianza, 1995.
- BALLANTYNE, R.M.: La isla del coral. Madrid: SM, 1986.
- BAROJA, P.: La estrella del Capitán Chimista. Madrid: Rafael Caro Raggio, 1930.
- BAROJA, P.: Las inquietudes de Shanti Andía. Madrid: Caro Raggio, 1920.
- BAROJA, P.: Ixasoa laño dago... : Xanti Andía itxas gizonaren bizitza ta kezkak. Zarautz: Ixaropena, 1959.
- BAROJA, P.: El laberinto de las sirenas. Madrid: Espasa Calpe, 1931.
- BAROJA, P.: Los pilotos de altura. Madrid: Rafael Caro Raggio, 1929.
- BOULLOSA, C.: El médico de los piratas. Madrid: Siruela, 1992.
- CONRAD, J.: Freya, la de las siete islas. Barcelona: Destino, 1981.
- CONRAD, J.: El hermano de la costa. Barcelona: Destino, 1984.
- CONRAD, J.: La línea de sombra. Madrid: Cátedra, 1985.
- CONRAD, J.: Nostromo. Madrid: Alianza, 1995.
- CONRAD, J.: El Pirata. Madrid: Alianza, 1995.
- CONRAD, J.: La posada de las dos brujas y otros relatos. Madrid: Alianza, 1988.
- CONRAD, J.: Victoria. Madrid: Alfaguara, 1994.
- CORTAZAR, J.: Los premios. Madrid: Alfaguara, 1983.
- DEFOE, D.: Robinson Crusoe. Madrid: SM, 1988.
- DURAS, M.: Dique contra el Pacífico. Barcelona: Versal, 1985.
- FAJARDO, J.M.: Carta del fin del mundo. Barcelona: Eds. B, 1996.
- GARCIA MARQUEZ, G.: Relato de un naufrago. Barcelona: Mondadori, 1994.
- GUERRA GARRIDO, R.: La mar es mala mujer. Madrid: Mondadori, 1987.
- HEMINGWAY, E.: Agurea eta itsasoa. Donostia: Elkar, 1986.
- HERNANDEZ, J.: Piratas y corsarios: de la antigüedad a los inicios del mundo contemporáneo. Madrid: Temas de hoy, 1995.
- KIPLING, R.: Capitanes intrépidos. Madrid: Rialp, 1991.
- LONDON, J.: El espejo del mar. Madrid: Hiperión.
- LONDON, J.: La expedición del pirata. Madrid: Magisterio Español, 1989.
- LONDON, J.: Los piratas de la bahía de San Francisco. Barcelona: Laertes, 1982.
- LONDON, J.: Relatos de los Mares del Sur. Madrid: Alianza, 1995.
- MARQUES CANOS, L.: El pirata. Barcelona, 1947

- MELVILLE, H.: Moby Dick. Madrid: SM, 1993.
- MUTIS, A.: Empresas y tribulaciones de Maqroll el Gaviero. Madrid: Siruela, 1993.
- NADOLNY, S.: El descubrimiento de la lentitud. Barcelona: Edhsa, 1989.
- NUEVAS aventuras de Simbad el marino. Barcelona: Montesinos, 1996.
- O'BRIAN, P.: El ayudante de cirujano. Barcelona: Edhsa, 1996.
- O'BRIAN, P.: Capitán de mar y de guerra. Barcelona: Edhsa, 1995.
- O'BRIAN, P.: Capitán de navío. Barcelona: Edhsa, 1995.
- O'BRIAN, P.: Episodios de una guerra. Barcelona: Edhsa, 1996.
- O'BRIAN, P.: La fragata Surprise. Barcelona: Edhsa, 1995.
- O'BRIAN, P.: Isla desolación. Barcelona: Edhsa, 1996.
- O'BRIAN, P.: Operación Mauricio. Barcelona: Edhsa, 1995.
- PEREZ GALDOS, B.: Trafalgar. Madrid: Anaya, 1983.
- POE, E.A.: La narración de A. Gordon Pym. Madrid: Anaya, 1982.
- RIERA, C.: Te dejo el mar. Madrid: Espasa-Calpe, 1991.
- RIERA, C.: En el último azul. Madrid: Alfaguara, 1996.
- ROABASTOS, A.: La vigilia del almirante. Madrid: Alfaguara, 1992.
- SALGARI, E.: Korsario beltza. Donostia: Elkar, 1982.
- SALGARI, E.: El Corsario negro. Madrid: SM, 1991.
- SALGARI, E.: Los piratas de Malasia. Valencia: Ortells.
- SALGARI, E.: Piraterías. Barcelona: Gránica.
- SALGARI, E.: Los tigres de Malasia. Barcelona: Gránica.
- SALGARI, E.: Los tigres de Monpracén. Madrid: Anaya, 1992.
- SAMPEDRO, J.L.: Mar al fondo. Barcelona: Destino, 1992.
- SARRIONANDIA, J.: Narrazioak. Donostia: Elkar, 1984.
- SEPULVEDA, J.: Mundo del fin del mundo. Barcelona: Tusquets, 1994.
- SIMBAD el Marino. Los viajes. Madrid: Rialp, 1989.
- SINBAD marinaren historia. Pamplona: Pamiela, 1996.
- STEVENSON, R.L.: Altxor uhartea. Euba: Ibaizabal, 1991.
- STEVENSON, R.L.: Bahitua. Iruña: Igela, 1994.
- STEVENSON, R.L.: La isla del tesoro. Barcelona: Juventud, 1945.
- STEVENSON, R.L.: En los mares del sur. Madrid: Valdemar, 1992.
- UGALDE, Martín de: Cuentos: De la nueva tierra y los inmigrantes. Barcelona: Anthropos, 1992.

- URRETABIZKIA, A.: *Saturno*. Donostia: Erein, 1987.
- URRETABIZKIA, A.: *Saturno* [español]. Madrid: Alfaguara, 1989.
- VAZQUEZ FIGUEROA, A.: *Piratas*. Barcelona: Plaza & Janes, 1996.
- VERNE, J.: *Un capitán de quince años*. Madrid: SM, 1986.
- VERNE, J.: *El Chancellor*. Madrid: Anaya, 1986.
- VERNE, J.: *El faro del fin del mundo*. Madrid: Rialp, 1991.
- VERNE, J.: *Obras completas de Julio Verne*. Madrid: Saenz de Jubera, (19—?)
- VERNE, J.: *Los piratas de halifax*. Barcelona: Molino.

KOMIKIAK / COMICS

- BOURGEON, F.: *Haizearen bidaiak*. Nafarroa: Antxeta, 1988.
- HERGE, G.: *Adarbakarraren sekretoa*. Donostia: Elkar, 1986.
- MORA, V.: *Capitán Trueno*. Barcelona: Ediciones B, 1987.
- MURO, G.: *Itsasgorritan*. Donostia: Erein.
- MURO, G.: *Sekretoa*. Donostia: Erein.
- PRATT, H.: *Corto Maltés: La balada del mar salado*. Norma, 1992.

POESIA

- ALBERTI, R.: *Marinero en tierra*. Buenos Aires: Losada, 1990.
- AURtenetxe, C.: *Palabra perdida / Galdutako hitza*. Leioa, Bizkaia: Euskal Herriko Unibertsitatea, 1990.
- CASTRO, L.: *Ballenas / Baleas e baleas*. Madrid: Hiperión, 1992.
- CELAYA, G.: *Gaviota: Antología esencial*. Madrid: Repsol Exploración, 1990.
- JIMÉNEZ, J.R.: *Libros de poesía*. Madrid: Aguilar, 1959.
- KAVAFIS, K.: *Poesías completas*. Madrid: Hiperión, 1993.
- OTERO, B.: *Verso y prosa*. Madrid: Cátedra, 1987.

AURKIBIDEA / INDICE

TESTUAK / TEXTOS

	<u>Orr. / Pag</u>
<i>IGNACIO ALDECOA / GRAN SOL</i>	2
<i>PÍO BAROJA / "LA ESTRELLA DEL CAPITÁN CHIMISTA"</i>	4
<i>GABRIEL CELAYA / GAVIOTA</i>	6
<i>JOSEPH CONRAD / LA LÍNEA DE SOMBRA</i>	8
<i>GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ / RELATO DE UN NÁUFRAGO</i>	10
<i>RAÚL GUERRA GARRIDO / LA MAR ES MALA MUJER</i>	12
<i>HERMAN MELVILLE / MOBY DICK</i>	14
<i>EDGAR ALLAN POE / LA NARRACIÓN DE A. GORDON PYM</i>	16
<i>CARMEN RIERA / TE DEJO EL MAR</i>	18
<i>EMILIO SALGARI / SANDOKÁN: EL TIGRE DE MOMPRACEM</i>	20
<i>JOSEBA SARRIONANDIA / NARRAZIOAK</i>	22
<i>LUIS SEPÚLVEDA / EL MUNDO DEL FIN DEL MUNDO</i>	24
<i>ROBERT LOUIS STEVENSON / LA ISLA DEL TESORO</i>	26
<i>ARANTXA URRETABIZKIA / SATURNO</i>	28
<i>JULES VERNE / EL CHANCELLOR</i>	30
<i>JULIO VILLAR / ¡EH PETREL!</i>	32
<i>HUGO PRATT / CORTO MALTÉS</i>	34
<i>HERGÉ / TINTINEN ABENTURAK</i>	35
<i>VÍCTOR MORA / EL CAPITÁN TRUENO</i>	36
<i>ANTONIO DE OQUENDO Y ZANDATEGUI</i>	39
<i>BIBLIOGRAFIA</i>	41



Katalogo hau Donostia Kulturak Okendo Kultur Elxean eginiko erakusketa dela eta, argitaratu da.

Este catálogo ha sido editado con motivo de la exposición organizada por Donostia Kultura en la Casa de Cultura Okendo.

Koordinazioa / Coordinación: Donostia Kultura

Diseinua / Diseño: Estudio Lanzagorta

Itzulpena / Traducción: Bitez

Argitaratzalea / Edita: Donostia Kultura

Inprimategia / Imprenta: Gráficas Zubi

Lege gordailua / Depósito legal: SS 415/97

I.S.B.N.: 84-89668-04-3

El mar es una invitación permanente al viaje. Y leer, una forma deliciosa de viajar.

Esta exposición reúne las dos cosas y ofrece al visitante la posibilidad de surcar mares próximos o remotos; familiares o legendarios; tempestuosos o en calma; hostiles o, por el contrario, propicios al placer. Mares cálidos o de hielo. Mares oscuros o transparentes, tanto que se distinguen a simple vista las riquezas fabulosas que encierran.

La posibilidad de compartir con los protagonistas de cada uno de los libros expuestos: marinos, corsarios, pescadores, exploradores avezados e incluso viajeros inexpertos, infinidad de aventuras, reales e imaginadas. Historias de amor, de valor, de ambición; búsquedas de tesoros, batallas, encuentros, capturas, proezas irrepetibles. Sin olvidar, naturalmente, los itinerarios que condujeron al descubrimiento de los mundos que cambiaron la faz de la tierra y de la historia.

No lo dude, embárquese con nosotros. Es decir con Melville, con Elkano con Nemo y Robinson Crusoe y Cortázar y Simbad y Stevenson y Corto Maltés y Duras y Marco Polo y el corsario negro y Hemingway y Martín de Ugalde y Colón y Carmen Riera y el Capitán Ahab y Okendo y Joseph Conrad... El viaje es de los que luego se recuerdan.

Palabra. De pirata, claro.

LUISA ETXENIKE



OKENDO

KULTUR ETXEA